

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1962. Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(星期三) 一九七一年九月三日 (Vol. 33 No. 111 Page 1)

零售每份	一毛五
每月	四元五角
每季	十三元五角
半年	二十六元五角
全年	五十二元

郵寄每月二元七角五分
每季八元二角五分
半年十六元五角
全年三十三元

辛未年七月十三日
中華民國六十一年八月二十三日

美國務卿再提保證消除蘇方疑慮

匿臣訪華計劃

對蘇聯無傷害

【華盛頓二十日電】美國國務卿羅素昨日在華盛頓表示，美國現已再度向蘇聯提出保證，表示在中美關係漸趨改善之際，不會減少美國目前及將來與蘇聯談判的興趣。

羅素在與蘇聯駐美大使謝爾蓋耶夫會談後，對記者發表上述談話。他強調，美國對蘇聯的保證，是建立在蘇聯對美國無任何傷害的基礎上。

羅素表示，美國對蘇聯的保證，是建立在蘇聯對美國無任何傷害的基礎上。他強調，美國對蘇聯的保證，是建立在蘇聯對美國無任何傷害的基礎上。

加政府下週二佈宣

援助受美打擊工業

【奧太瓦加拿大社電】加國總理皮爾遜昨日宣佈，加國政府將於下週二宣佈一項援助受美打擊工業的計劃。

皮爾遜表示，這項計劃將包括對受美打擊工業的企業提供貸款、擔保及技術援助。他強調，這項計劃是加國政府為了保護加國工業而採取的緊急措施。

高士堅將繼續訪加

【奧太瓦加拿大社電】蘇聯總理高士堅將於下週二繼續訪問加拿大。

高士堅在訪問期間，將與加國總理皮爾遜會談。據悉，高士堅此行是為了加強蘇加兩國之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

北越戰俘集體逃亡

【西貢路透電】北越戰俘集體逃亡事件，目前雙方正就此進行談判。

據悉，北越戰俘在越境後，曾與南越政府進行談判。雙方就戰俘的待遇、遣返及安置等問題進行了廣泛的討論。目前，談判仍在進行中。

蘇丹將加入聯盟

【開羅路透電】蘇丹政府昨日宣佈，蘇丹將加入阿拉伯聯盟。

蘇丹政府表示，加入阿拉伯聯盟是蘇丹政府的一項重要決定。這將使蘇丹與阿拉伯國家在政治、經濟及文化等領域進行更緊密的合作。

強烈颶風襲擊東京

【東京路透電】強烈颶風襲擊東京，造成多人傷亡及財產損失。

颶風在東京地區肆虐，導致多處房屋倒塌，交通中斷。據初步統計，已有數十人受傷，財產損失慘重。政府已採取緊急措施，組織救災及安置工作。

美法官拒各方投訴

【華盛頓路透電】此間美法官拒絕各方投訴，要求對阿拉伯裔學生進行調查。

美法官表示，目前沒有足夠的證據證明阿拉伯裔學生存在不當行為。他拒絕了各方提出的投訴，並表示將繼續對此事進行調查。

愛爾蘭邊境和平

【都柏林路透電】愛爾蘭邊境和平，無暴力衝突。

愛爾蘭邊境地區近日保持平靜，沒有發生任何暴力衝突。這被視為愛爾蘭局勢趨於穩定的積極信號。

煙酒廣告禁令生效大多公司持觀望態度

卑詩省電話費加價

【維多利亞路透電】卑詩省電話費加價，引起消費者不滿。

卑詩省電話公司宣佈，自下週一日起，電話費將全面加價。這一舉措引起了消費者的強烈不滿，認為加價幅度过大，增加了生活負擔。

支持太平洋航空公司

【溫哥華路透電】支持太平洋航空公司，與北京談判開航空線。

溫哥華各界表示，將全力支持太平洋航空公司與北京談判開航空線。這將有助於加強溫哥華與北京之間的航空聯繫，促進兩地經貿往來。

新阿拉伯聯盟問題

【開羅路透電】新阿拉伯聯盟問題，引起阿拉伯國家關注。

阿拉伯國家對新阿拉伯聯盟的成立表示關注。他們認為，聯盟的成立應建立在平等、互利的基礎上，不應受到外部勢力的干涉。

兒童太多破壞公寓

【溫哥華路透電】兒童太多破壞公寓，引起業主不滿。

溫哥華某公寓因兒童太多，導致公寓設施嚴重損壞。業主表示，兒童的破壞行為已嚴重影響了公寓的正常運作，要求採取措施限制兒童進入。

女泳家四度游海峽

【溫哥華路透電】女泳家四度游海峽，創下紀錄。

一名女泳家成功完成了第四次橫渡海峽的壯舉，創下了新的紀錄。她的成功引起了公眾的廣泛關注，並獲得了各界的讚揚。

小女嬰跌落深溝

【溫哥華路透電】小女嬰跌落深溝，幸無大礙。

一名小女嬰在玩耍時不慎跌落深溝，幸而被及時發現並救起。目前女嬰情況良好，無大礙。

青年匪入旅店強劫

【溫哥華路透電】青年匪入旅店強劫，劫走現金及支票。

溫哥華某旅店發生強劫案，數名青年匪徒闖入旅店，強劫了現金及支票。警方已展開調查，並呼籲公眾提供線索。

史丹非訪問卑詩省

【維多利亞路透電】史丹非訪問卑詩省，與省長會晤。

史丹非昨日訪問卑詩省，並與省長會晤。雙方就當前國際形勢及加國發展等問題交換了意見。

乃磨市中心大火

【乃磨市路透電】乃磨市中心大火，燒毀商店損失嚴重。

乃磨市中心發生大火，燒毀了多家商店。損失慘重，目前消防部門正在全力撲滅火勢。

過來人談嬉皮家族荒淫生活

沙利文

殺死女明星莎朗蒂的嬉皮士「族長」查爾斯曼，仍在受審中，這個家族的生活究竟是多麼的荒淫，許多人，大清早，一名三藩市的嬉皮士李佛曼，一九六八年，曾參加過曼曼過一段荒淫的生活，下邊是他透露的內幕：

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

曼曼過海，又執過教鞭，又在三藩市的嬉皮士區露宿，曼曼過多的女人，與他們造愛，吸毒，但我從未結過婚。一九六八年五月至十月，我無意中加入了曼曼家族的公社交生活，那個地方是一個

生活講座

兩季來臨濕度添 腸胃不清口味變

口臭：口臭的疾患，原因頗多，不但別人討厭，自己亦覺得難受。有一種人中，常有一種濃烈「異味」的黏液，這是需要治療糾正的，至於口腔生瘡，咽痛，喉痛，白腐，或是口腔出血，或是口腔發炎，這種病症就更多了。

到處吐痰惹人厭

有痰之時該檢點



防治害蟲

政府考試合格牌照，專治住宅商店各種害蟲，免費檢查。

新電話七三三、五八式一李

O.K. 傢私公司

溫哥華奇化街式五六號

電話：687-7127

住宅：253-0326

最新運到各種尺碼兩面地毯，磁化，單人床，碌架床，書架床頭，座椅椅，咖啡椅，燈椅，鐘椅，家庭電器。

歡迎僑胞參觀比較

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET

TEL: 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

馬卓波

既有政府文憑及牌照，專修家庭，及柏文各電器用具，雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機等，並承接乾衣機及電爐電器，廉價精工。

電話：四三四、六三五六

華僑大酒樓

W. K. GARDENS

127 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

電話：六八一、六六四式

大加修飾 重新開市

樓址適中 地方雅潔
二樓三樓 容七十席
名廚主理 精美烹調
隨意小酌 侍應週到
備極周到 無任歡迎

營業時間由下午四時至零晨式時

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學
視光系博士

辦事處：喜士定街東二百五十三號
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.

電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

Tel. 684-4428

最近新運到唐山
鹹鹽三牙或鹹魚，鹹鹽黃花
鹹魚，鹹鹽白花鹹魚，鹹鹽
馬交鹹魚，鹹鹽曹白鹹魚，
淡口白或鹹魚，淡口蝦魚咸
魚，淡口公魚干，淡口白春
干，淡口白飯干，雪白銀魚
干，原條紅魚鹹魚，去頭紅
魚鹹魚。

總代理香港新華海產公司各
種西土冰霜蝦各種冰霜魚類

結隊旅遊遠東 香港班機：

- 一、航期：月來以遊客擁擠，乃訂下列各定期班機。
- 二、A 每星期三日起航(卅日期，另加遊覽費)。
- 三、B 欲久留港者，在每日之第三個星期三起航。
- 四、C 雙十節台灣遊覽團 十月二日起航。
- 五、D 商業考察團：十月十四日起航。
- 六、E 遠東旅遊團：十月十四日起航。
- 七、機位：六百九十九元(另加遊覽費，由雲南起飛)。
- 八、報名與付款手續：應在起飛前三十天交辦。
- 九、優點：A 担保往返日期。B 比價廉平。C 全案(成人式小童式)合計與包機價相等。
- 十、附告：本社與有信譽航空公司合作，保證健康，備胸有意於旅遊者，請向本社或函(賜以電話號碼，便迅速復電洽詢，更知詳盡矣)。

安航旅行社

THUNDERBIRD TRAVEL LTD.

111 - 3rd AVE. S. E. - CALGARY, ALTA.

通訊郵箱：P. O. BOX 1360

電話：262-6539, 262-6500

卡拔利 亞省 中僑雜貨公司

CHONG KEN CO. LTD.

205 CENTRE ST. S. CALGARY 2 ALTA.

TEL: 266-2041 266-2042

新張啟事

本號專營 祖國雜貨
名師主理 時菜鮮明
名師主理 燒烤臘味
名師主理 大量供應
名師主理 歡迎選購
名師主理 無任歡迎

主理人 胡洪謹啟

威發實業有限公司

Wakefield Associates Realtors Ltd.

何仲生 Johnson C. S. Ho

地址：2123 Kingsway, Vancouver, B.C.
185 E. PENDER ST. VAN. 4, B.C.

電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965

▲二十四街東近禧街一幢三房土庫一廳一房廁所
交通方便有人息，廉價出售，抵買。

▲威廉街近打打街不列坦尼中學後面舊屋一間
樓上一廳三房，土庫完成兩房一廳出入方便開
價式萬三千九。

▲二埠魯旺大街哥倫比亞街，重新裝修噴噴一間
每日平均生意五百元左右，經營六年，生
意穩定，店主離埠，廉價出售，機會莫失。

▲香港南洋現有現款買賣屋舖及生意，如有意出賣
請打電話通知。

▲本公司專門建築各型新屋，價格由三萬二千元
起至三萬九千元。

▲倘有英倫咖啡館柏文商業樓宇等歡迎詢問。

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

PHONE: 685-3935

全埠利息最高

定期存款 八厘
活期存款 五厘

★特別存款三厘五(由三千元起)
壹切存款有政府保障萬無壹失

營業時間：由星期一至星期五
每日上午九時至下午五時

經理黃宗振 副經理爾玉漢

B. C. ROYAL CAFE

119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

Phone: 681-3952

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

單據書實 根根敬請

社行旅人證公俠雙黃

ROOM & WOMB AGENCIES

108 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.

Office: 604-0938 Res: 733-3202

(一) 香港集體機票雙程六百五十五
元順遊檀島日本台灣呂宋日期
可靠

(二) 特價移民機票青年者老家庭式
機票分期付款手續簡便沿途停
留美加各埠機票即定即發代辦
護照簽證文件

(三) 代理旅行火燭汽車意外人壽保
險各種貸款投資買賣歡迎面商

CANADA TRUST

收租管理 投資地皮 商業樓宇 生意房屋 公積大廈 實業貸款

801 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL: 685-8211, 住宅325-0527

湯天豪 HOWE TONG

▲旺區預備生意出賣，約八十五座位，設備新式齊
全，有長批，即價六萬六千元，須一半現款，莫
失良機。

▲業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和亞
柏文，做湖市生意，年銷售額超過二十二萬元，將
來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▲街角商業樓位 3500 呎，旺區，兩間舖及一醫生診
所，地寬七十呎，可分四間舖位收租，開價四萬
五千元。

▲西區靚屋三睡房兩廁，地寬五十二呎土庫全部裝
修如新，二套廁所，近大學商場，假期充給業主
商業樓舖夾百老匯，可開四間舖位，周圍全屬
亞柏文區，另北望 5000 呎，有商業樓多間，政
府將建陸道，好前途。

▲最新亞柏文近禧街夾百老匯，有升降梯，地下
停車場，價錢廉宜，另有大小柏文多間，欲知
詳情，請電詢問。



蘇聯是否計劃進攻南阿三國

【本報訊】蘇聯是否計劃進攻南阿三國，是國際輿論目前最關心的問題。據悉，蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。

據悉，蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。

蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。蘇聯在東南亞的軍事部署，已引起美國及西方國家的極大不安。



美艦力格打號 美海軍派艦打撈

【本報訊】美海軍派艦打撈，美艦力格打號，美海軍派艦打撈，美艦力格打號，美海軍派艦打撈。

美海軍派艦打撈，美艦力格打號，美海軍派艦打撈，美艦力格打號，美海軍派艦打撈。

美海軍派艦打撈，美艦力格打號，美海軍派艦打撈，美艦力格打號，美海軍派艦打撈。

港風災擊沉佛山輪 遇難船員八十八名

【本報訊】港風災擊沉佛山輪，遇難船員八十八名。據悉，該輪在風暴中沉沒，船員及乘客均不幸遇難。

港風災擊沉佛山輪，遇難船員八十八名。據悉，該輪在風暴中沉沒，船員及乘客均不幸遇難。

港風災擊沉佛山輪，遇難船員八十八名。據悉，該輪在風暴中沉沒，船員及乘客均不幸遇難。

夾萬被賊炸開 失三百萬鑽石

【本報訊】夾萬被賊炸開，失三百萬鑽石。據悉，賊徒利用炸藥將保險櫃炸開，盜走大量珠寶鑽石。

夾萬被賊炸開，失三百萬鑽石。據悉，賊徒利用炸藥將保險櫃炸開，盜走大量珠寶鑽石。

夾萬被賊炸開，失三百萬鑽石。據悉，賊徒利用炸藥將保險櫃炸開，盜走大量珠寶鑽石。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881

鄧慶元 325-8981
周榮寬 327-6821
孫慶華 434-6467
陳翠蓮 876-7771

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止
電話：六八五、〇七三
六八四、〇九三
每逢星期三休息一天

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

代理各大航空公司 特價機票 移民機票 快捷妥當 雷根環球旅遊社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

利僑公司增設亞細亞食品批發公司啓事
本號為適應顧客需求附設亞細亞食品批發公司新址在 3151 Main Street, Vancouver, B. C. 新電話 683-8888

華厦公司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590

直接大批來貨 各種祖國貨品 保證貨真價平

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD., C.
HONG KONG
H-454769 H-455042 H-439726 H-439754
廣大行銀餘有號中道輔德港香
室三至一〇四樓五

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機。

利民公司
Leman Leather Goods Co.
285 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

由祖國新到大批 男女皮鞋，具雕畫，羽毛畫，名貴美觀，價廉款新。另有各款 斷碼皮鞋大平賣

利庚公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 蘑菇 象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

新到大幫 唐山冬瓜 新鮮蓮藕 大條鯪魚 大獅頭魚 大紅三魚 大銀倉魚 大條生魚 大塘風魚



格言

一、大丈夫立志向，當做一件事人所不能做的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不避難，亦不從易。
五、天下無難事，只怕不立志。

記幾次香港詩酒會

一、一筵香江側。三年三度逢佳節。祖國翻成漢逸民，惟空作伴作通客。遼東烽火忽傳和，紅旗捲海兩波。何處妖言來託管？可憐歷史頁開羅。我生滿腹憂時淚，埋愁又恐為愁歌。永和而後二千年，惟有詩人最憔悴。行吟澤畔屈靈均，乞食門前杜少陵。天涯海角一浪跡，斜陽十二關千嶽。今年今日春寒峭，萬感之中難歡笑。雲浮日散赤城城，風馳電掣青山道。草草芳人亦已而，容顏小築倚花枝。碧波帆影空濛濛，古木山光冷落。曲江流觴衣帶耳，何似汪洋大海水。滌盡人間萬斛愁，賓主東南如此美。君不見，蘭亭作序玉篆之，千古文章不勝悲。但憑一橫波江去，莫任雙柑載酒隨。



悼故同學
黃文甫先生千古
悲賦七律句四章
其一
馬非非寄自金門

背是同窗別在雲，如兄如弟雨不分。
雄譚往事無前古，舊話當今更有文。
浩氣長存能幾許，天然贊仰所知聞。
蓬蒿遠近奇香遠，陣陣清波徹入雲。
其二
蓬蒿遠近奇香遠，陣陣清波徹入雲。

▲黃公文甫先生
魂歸天國名留千古
術備有功為國增光
黃民強晚

▲哀文甫叔千古
寄上賀詩幾日遲，傳來噩耗震驚之。
註：賀七秩生辰詩
詩章書籍常當眼，殊勝饒人五內悲。

周名紹
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street,
Vancouver 4, B. C.
683-5768

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
大謙小酌
悉從尊便

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四四片打街東
電話：二五四·式一〇七
跌打跌骨 風濕專家
風濕關節 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚無力
筋骨抽痛 疼痛不止
筋絡抽痛 逐節走痛

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺玄
4306 Fraser St.
Phone: 879-3622
Vancouver 10, B. C. (近 E. 27 Ave.)
會獲英、美、德、法、日、泰、新西蘭
及阿根廷等國醫學界獎贈

中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脈
現寓：片打街東八二二號
電話：二五四·六三二九
本人畢業於祖國
曾在 廣州 澳門
香港 業醫三十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足麻痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票
據。Outhill Florists, 1804 Lonsdale Ave.,
North Vancouver, B. C. Phone 987-8351

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、親友團聚、知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜、用料有別、式式新穎、與眾不同

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
442 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
本公司十七週年紀念
大減價抽獎揭曉
頭獎一名：三六三三八七
二獎一名：三九八〇〇四
三獎一名：三七一九四七
四獎一名：三三八四六五
五獎廿名：
三五三六八八 二九八六三六
三三六三〇七 三三九八八七
三三九七五〇 三七一八七三
三三九四九三 三九八三九七
三七〇三〇三 三三八三三九
三五三三九九 三三九四三〇
三四五七五六 三三九八六五
三九九五五三 三六式一三三
三五五五三三 式九九三三三
三七一八四一 式九八七三三
請携中獎彩票到本公司領獎

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
電話：二五四·三九一三
香港樂聲錄音
唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機、唱帶
目錄印簿，函詢即奉

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績
積茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

中醫楊恩葵
廣東保元中醫學院畢業
曾任國內醫院醫務長
統理男婦兒科
擅醫心腎病
聖坤哥林比亞街 4333
電話 685-6806

HONG KONG CONSTRUCTIONS
& RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築
裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
433 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2788
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-6656
Agents For Orient & Pacific Lines
遊埠最佳旅行檀香山
新型噴射客機來回美金三百廿五元
包括六晚七日旅店費用及遊覽節目
機場接送不論人數隨時起行有意
旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街東七十號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 啟

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
電話：683-7268
代理
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近羅街西邊牛個街口)

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
西河紅棗 中國瓷器
四川榨菜 男女拖鞋
壹級津絲 草織提袋
海味鹹魚 雕刻木器
瓜菜種子 籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

這帶來這度俊秀的一小外孫，位反超過師叔。只聽得張翠山在那邊船上叫道：「素素，無忌，過來見我師哥。」

梁 龍記 承接土木大小工程

黃漢經 Wong Horne Agencies Insurance Agent 441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

新到 珠江荔枝 珠江苦瓜 珠江蓮藕 珠江鯪魚 豆豉鯪魚 天壇波蘿

益豐茶室 YICK FUNG TEA ROOM 137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 名師巧製 中秋月餅

馬君寰 具政府牌照 收費特廉 電話：八七九、式七八五

廣珍 首飾 鑲鑽 鑲寶石

大藥房 MAIN DRUG LTD. 44 Main St. Vancouver, B.C. 專配西藥 各種補丸

髮絲公司 KIU KONG SIK CO. 27 PENDER ST. 專辦大宗 中國絲綢

明達 承接木工油漆 油漆裝修及現代化傢俬

昌記 承接泥水木工程 忠誠僑胞服務 電話：式五四、七五〇三

新美味 Sunbeam 新邊麵粉 新美味

華強公司 KENWARD CO. 481 Columbia Ave. Vancouver 4, B.C. 專營及修各名 廠傳真機

榮榮味臘製 精製臘味 批發全球 價目印備

富劉 承接木瓦泥水、油漆大小工程

氏律古屋 A. Gerard Hirshberg 118 Hastings St. W. 681-8829

Harry James Agencies Ltd. INSURANCE & REAL ESTATE 212 KEEFER ST. MU 4-1897

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞

周愛權 精驗各種鐘時眼鏡 兼修破裂之舊眼鏡 J. K. CHOW OPTOMETRIST

中醫余健漢 廣東中醫學校畢業 專治內外 重傷病症

住屋出賃 有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街

津津有味譚

食品介紹
陳存仁

飲酒的益處

飲酒，在開始或酒時，可能工作無力，心緒不寧，脾氣不好，睡眠不安等種種感覺，到了日常飲酒的時間，酒癮漸發，格外難受，有如戒煙者戒煙一般。這時口腔發乾，頭昏眼花，周身不遂，甚至有容身無地之感。

有些人酒癮發時，會有胃痛，腹瀉等現象，這種現象，稱做酒精中毒。如能連續忍耐兩三個月，實在是可以戒絕的，究竟戒除戒煙容易得多。

任何一種藥物，凡是利人類的，往往也有害於人類，所謂「水能載舟，亦能覆舟」。

列為毒品的成藥

為此，這批藥，在假文件中(最易做的文件)下功夫，竟能混到吸食。這種成藥，依照規定，服食的人，必須要有醫生的簽名。因爲一旦在街上遇到意外，救傷人員有疑難的時候，馬上可以由醫生的簽名中，知道此人是有呼吸器官病，且曾服食該藥。

點解呢？

原因在這：這批藥，可以在服食期間破壞血液，減少血液循環，引起心臟病，血友病之症狀(早年名醫周佐南即以「此症不治」)，如果醫生急時爲上發覺是服藥者，則另有辦法相救。本港曾有一個人服食這批藥，因爲誤食，結果因爲急救時不知此中奧妙，結果失血過多死亡。

我國古代的藥方，也有人用此藥下藥的，其份量及「藥引」都先行配好，以防中毒。今日之特效藥成份自然非非專家指示下不宜服食。

是故，有關人員應無庸驚訝或驚慌，或無醫生紙出售成藥，正是保護市民生命的善舉。本文所述，不外一個小例子而已。

老桂花香天下聞

日子過得真快，瞬息之間，炎夏已去，一年年地過去，平添了不少老境。如今又屆初秋，不覺不覺的降落在大地，不過在此地，你要想辨出秋天的美味，那是很不容易的，間或有一天秋風非常順，甚至下一陣細雨，那是很少有的，往常的生活裡，好像夏天一般無二，懶懶吃冰，納涼，住在郊區同樣的，使人忘記秋天。

每天傍晚，總愛移步在庭前，作片刻的休息，也常想江南的秋色，作「老桂花香天下聞」。

訃告

先考譚兆英公府君痛於公元一九七二年八月廿四日下午四時在粵約醫院逝世，享壽八十九歲。有九歲不孝男譚兆英，九歲不孝女譚兆英，及孫子譚兆英，孫女譚兆英，均承其家業。擇於九月三日(星期五)下午一時假時時市殯儀館舉行喪禮。下葬於科士蘭墓園。此訃。

宗親戚友，請屆時蒞臨此訃。

未亡人 譚氏
孤子 啓英
孤女 啓英
孫子 啓英
孫女 啓英
外孫 啓英
外孫女 啓英
外孫 啓英
外孫女 啓英
全泣告

中西餐館出賣或租

位於 Vancouver Island 雲島中部，地點適中，設備完善，備有廚房，有電話，有冷氣，有浴室，有二十四個大房，有八個房設有廚房，另有四大間車庫，附設拖車庫，現因故出售，或租，不主人因病，要將生意出賣，全盤生意連物業，取價二十一萬五千元。R. Howard Wilson Bay View Hotel, R. L. Paehand, B.C. Ph. 767-2255

中西餐館出賣

位於 Vancouver Island 雲島中部，地點適中，設備完善，備有廚房，有電話，有冷氣，有浴室，有二十四個大房，有八個房設有廚房，另有四大間車庫，附設拖車庫，現因故出售，或租，不主人因病，要將生意出賣，全盤生意連物業，取價二十一萬五千元。R. Howard Wilson Bay View Hotel, R. L. Paehand, B.C. Ph. 767-2255

崇啟事

敬啟者：本會向來辦理南平別墅南陽閣董事會，現因年久失修，不能履行，現經全體董事會議決，將該會業務，移交予本會，自一九七二年八月廿七日啓，所有以前該會一切債務，請向本會負責，是所至盼，仰各會員，幸垂察焉。此啟。

有次汽車旅店出賣

位於匹西地連(Paradise, B.C.)在企業連打十七英里，有二十四個大房，有八個房設有廚房，另有四大間車庫，附設拖車庫，現因故出售，或租，不主人因病，要將生意出賣，全盤生意連物業，取價二十一萬五千元。R. Howard Wilson Bay View Hotel, R. L. Paehand, B.C. Ph. 767-2255

鑽石樓啓事

九月六日(星期一)至九月十六日(星期五)裝修休息
上午八時照常營業
敬祈亮察 謹致敬禮
西人雜貨舖宜工人二名
須有經驗，請電話四三三、〇八九

EX-PARK SUMMER RACING
本季最有刺激性的奇觀事件，玻璃圍欄的舒適，噴霧，自助餐室，小食品攤，無論天晴下雨。欲知詳情與定座，電話 254-1631
出馬巡行星期一、三、五、下午六時半
星期六與休假日下午一時十五分

PARADE TO THE POST MON - WED - FRI - 6:30 P.M.
SAT & HOLIDAYS - 1:15 P.M.

活活百貨公司
WOODWARD'S
平賣三天
Vancouver Downtown Store Only
雲埠市中心蔬菜部一間舖賣
ON SALE Sept. 2, 3, 4
Thur. Fri. Sat.

九月二 三四五六
星期 四 五 六

靚豬脚
每磅五仙

新住家屋有房出租
十八街東近海街，適合單身女子，五點半後請電八七四、六三三

鄭光益謝啓
弟前日因手背受傷，入聖約瑟醫院，在院期間，得蒙榮賜醫藥，海晏公所及各親朋好友，親臨探問，並贈我生花藥品等，高誼隆情，銘感五中，昨已平安回家，未克親門致謝，謹此敬啟，以申謝忱。
一九七一年八月廿日
金門宏慶同人鞠躬

三美電子行
SEMITRONIC CO.
714 MAIN ST.
選辦各國名廠電子零件
批發零售 一律歡迎
附設修理部
工精保用
祇收半價
電話六八八 四二二九

近華埠新屋房出租
新屋兩房，連廚房，每日上午十時至下午七時電話二五四、二三五

南雲中文學校
招收各級學生及一年級新生。查詢電話
六八二、一八五一 三六六、五〇一〇
八七二、二三五 二五五、〇三九

西雲埠住宅出賣
位於好地段，各項均利便。
電話 923-6909 業上洽商。

宜聘有經驗女工
精修及裝每袋一名。Lamar Mt. Co. 54 E. Columbia 有意者請來面議。

金門殯儀新張鳴謝
本館設於市威街，門牌一七一五號A，現在業已裝修完妥，已於八月十九日開張，經營中西殯業，荷蒙中西諸親友好，惠賜鮮花靈柩，以壯顏色，並賜贈道賀，如此隆情厚意，敬領之餘，不勝銘感，祇因新張伊始，無暇一陳門道謝，殊為抱歉，謹此敬啟，以申謝忱。

美國RENO賭城
7天
\$75.00 (雙人房)
包括來回機票，住宿和博彩金。
請君有意，請向本公司辦事處或電話接洽。

喜爾頓印務館
hilton printing company
6594 victoria drive
vancouver 16, B.C.
phone 327-5118
service is our business.

本號承印各種文件
外賣餐紙名片單簿
及廣告等
歡迎各界
爲僑服務
準時交貨
黃華健啓

什貨店宜請女收銀員
本商店宜請女工一名年齡由廿五歲至五十歲，如有意者請電話 298-2125 (3651 E. Hastings)

新土庫出租
一或兩睡房，廚房，廳與及沖涼房，另代人照顧小孩，如意者請電話二五五、四二八四

中西餐館連實業出賣
位於打市卡夫埠，餐館樓上有十二個房，側面有個舖位，餐館內外裝修過一年半之久，傢俬用具齊全，本人在餐館做有廿餘年之久，現因人力缺乏，如有意者請來面議。
Central Cafe, Box 44, Astoria, B.C.
Phone 453-2246

屋主自賣
十三年屋，二睡房，一廳一廚，土庫有廚房，近巴士站，請隨時電話
二五五、〇六四 3023 E. 6th Ave.

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
TEL. 683-4918

本號經營 各國什貨
海味鹹魚 水產魚蝦
國口鮮肉 生菜瓜果
名師精製 燒烤肉味
金魚臘腸 貨真價實
零沽批發 一律歡迎

綜合新聞

黃氏團體歡慶乾相君

(雲訊)卡城黃氏宗親會主席乾相君，日前偕同夫人及子女，由卡城飛抵溫哥華，與黃氏團體團圓，特於昨日假溫哥華仁愛會館，設宴歡慶，以示聯絡，藉表親情。

鄭岑聯婚設筵酬賓

(雲訊)本埠僑商鄭尚茂翁之次公子瑞扶與岑國慶君之次女孫佩君，不日之長女公子榮碧小姐彼此情投意合，得雙方家長同意，由岑國慶君來加，於八月十九日星期日，下午一時半在婚約註冊處舉行結婚典禮。

余風采堂歡宴宗親

(雲訊)余風采堂以點點領領，余琳慶之公子自歐君乘渡假之便，偕伴漫遊雲城，探訪親友，行抵本埠，親詣堂所拜訪，為盛地之誼，昨八月廿一日下午，時於位仁酒家設筵迎賓，該堂理事及親友多人作陪。

達雲戲院別開生面

(雲訊)達雲戲院於九月四、五、六(星期日)兩天，特別選映兩部七色彩虹國語片：(一)「壯志凌雲」，柯俊雄、張美露主演，係空戰愛情巨片，空戰激烈，戰功彪炳，英雄美人，締結良緣，古今詩話，美人如畫，劍如虹，千古傳來成佳話，緊張激烈，打動每個人心坎。

域埠中華教會學校定期招收新生開課

(多利訊)本埠中華基督教會華人會屬下之幼稚園、中文學校及英文班等，定於九月七日(星期二)開始復課。

香港酒樓業巨子雷漢明旅遊加美

(雲訊)香港海天酒樓業夜總會副董事長兼總經理，金海海鮮酒家董事、文華酒家董事兼副總經理雷漢明君，為視察海外酒樓業發展，特由溫哥華飛往香港，會同香港酒樓業巨子，會同該地酒樓業巨子，會同該地酒樓業巨子。

蔣清華君東遊歸來

(雲訊)僑界聞人蔣清華君日前曾往遠東各地觀光，並訪親友，於十七日下午六時半，在利口福飯店設筵，為蔣君洗塵。

美華裔青年黃傑飛提名競選二埠市長

(續昨)黃傑飛並計劃設法保存舊二埠的許多古老建築，河邊邊，那裏有五個街市的維多利亞式建築。

你可以經由加帝國商業銀行匯款往外國。本銀行在全世界各處均有代理銀行，辦理匯兌，實為匯款與海外親戚及友人最簡單而方便之方法。

達雲戲院

九月四日(星期六) 九月五日(星期日) 九日(星期一) 九日(星期二) 九日(星期三) 九日(星期四) 九日(星期五)

七彩「婉君表妹」

九月六日(星期一) 九日(星期二) 九日(星期三) 九日(星期四) 九日(星期五)

新建住宅建築家自賣

三層房上下樓雙車庫，並有土庫，週末午間至下午四時開放，位於 525 Main Ave. at Atlantic St. 晚間電話 327-5372 洽商。

土庫兩房出租

位於 65 E. 28 Ave. 有意者請電話 326-4298 洽商。

奇化街住宅屋主自賣

六六六奇化街，三層房，有雙車庫，西人租賃，好租，先電話 684-0293 洽商。

什貨店宜請工人二名

宜請長工一名，散工一名，有意者請來面議。346 Dundas St. Van. 8.

十英畝園口出賣

雲高華一華新書局 雲高華 一元七毛五 疑夢 一元七毛五 青春熱 一元七毛五 狂風雲雨 一元七毛五 牡丹玫瑰茉莉 一元五

Success Realty Ltd. REAL ESTATE & INSURANCE 208 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 伍澤源 黃秀英 辦事處電話 682-5284